

REVIEW OF ...

Some definitions

And principles of notation

106

Finding where and how to note replies in the grid

I married Fatou when I was 23

Our son, Ali, was born in 2004.
and my daughter, Marie, is 3.

I grew up in the family home in Thiès

That's where I spent my first 5 years, and then I left to live with my uncle in St-Louis

And I stayed there until I came here to Spain in 2000.

I was in Barcelona staying with a friend for 2 months and then I settled in Tarragona.

I came back to Barcelona when I got married.

I still live in Barcelona, in a new flat, where I've been for 2 years.

ANNEES	1. AGES	2. HISTORIQUE FAMILIAL		3. HISTORIQUE DES LOGEMENTS		5. HISTORIQUE ACTIVITE - INACTIVITE
		2.1 UNIONS	2.2 ENFANTS	Ce logement se situe dans quels :		Que faisiez-vous... ?
				3.1 VILLE OU VILLAGE ?	3.2 PAYS ?	Scolarité, Formation, Apprentissage, Emploi, Aide Famille, Chômage, Retraite, au Foyer, Sans occupation
2008	28					
2007	27					
2006	26			BARCELONA	ES	
2005	25					
2004	24		N2 U1 Marie			
2003	23	U1 Fatou		BARCELONA	ES	
2002	22					
2001	21					
2000	20			TARRAGONA	ES	
1999	19					
1998	18					
1997	17					
1996	16					
1995	15					
1994	14					
1993	13					
1992	12					
1991	11					
1990	10					
1989	9					
1988	8					
1987	7					
1986	6					
1985	5			ST-LOUIS	SN	
1984	4					
1983	3					
1982	2					
1981	1					
1980	0			THIES	SN	

107

An exercise in identifying where to note down events using different response formats for respondents to recall points in time and to date events.

It is important for each interviewer to do this individually on a grid.

The interview is with a migrant who is on a visit to Dakar but normally lives in Spain.

Go into the specifics of the different explanations.

-the respondent gives his age at the time of the event: no problem, note the event on the line corresponding to that age.

-The respondent talks in terms of years: he gives a date: no problem, note the event on the line corresponding to that year.

-The respondent gives his child's age, "she is 3": 2007 - 3 = 2004; she is 3 years old in 2007, 2 in 2006, 1 in 2005, 0 in 2004 = Count the lines skipped.

-The respondent talks in terms of duration: I spent my first 5 years there: 1979 + 5 = 1984.

1st year from 1979 to 1980, 2nd year from 1980 to 1981, 3rd year from 1981 to 1982, 4th year from 1982 to 1983, 5th year from 1983 to 1984. ditto: count the lines skipped.

-The respondent situates himself relative to another event: base yourself on that other event.

General rules: Finding where and how to note replies in the grid

- The respondent situates himself relative to **his age** ⇒ note the event on the line corresponding to the self-reported age,
- The respondent gives a **date, a year** ⇒ note the event on the line corresponding to the year reported,
- The respondent talks in terms of **duration** ⇒ count the lines skipped.
"for 5 years": count 5 lines skipped from the start year (cf Thiès - > Saint-Louis)
"for 2 years", "2 years ago": count 2 lines skipped from the survey year (cf Barcelona)
- The respondent situates himself **relative to another event**: base yourself on that other event.

FAMILY - HOUSING: 2 key trajectories

⇒ Comparison of trajectories

1. ANNEES	2. HISTORIQUE FAMILIAL	3. HISTORIQUE DES LOGEMENTS	1. ANNEES
AGES	2.1 UNIONS 2.2 ENFANTS	Co logement se situe dans quelle : 3.1 VILLE/OU VILLAGE ? 3.2 PAYS ?	AGES
2008	40		40
2007	39		39
2006	38		38
2005	37		37
2004	36		36
2003	35		35
2002	34		34
2001	33		33
2000	32		32
1999	31		31
1998	30		30
1997	29		29
1996	28		28
1995	27		27
1994	26		26
1993	25		25
1992	24		24
1991	23		23
1990	22		22
1989	21		21
1988	20		20
1987	19		19
1986	18		18
1985	17		17
1984	16		16
1983	15		15
1982	14		14
1981	13		13
1980	12		12
1979	11		11
1978	10		10
1977	9		9
1976	8		8
1975	7		7
1974	6		6
1973	5		5
1972	4		4
1971	3		3
1970	2		2
1969	1		1
1968	0		0
1967			
1966			

⇒ To locate, date and consistency-check information

1. ANNEES	9. CITOYENNETE NATIONALITES	10. DEMANDES D'ASILE	PERIODES HORS SENEGAL	13. RETOURS AU SENEGAL	14. ASSOCIATIONS
			11. SEJOUR 12. TRAVAIL		
2008					
2007					
2006	Senegalese + French		NNRP	NNWP	Contribution I
2005					
2004					
2003					
2002			RP	WP	
2001			V + NP	NWP	
2000					
1999					
1998					
1997					
1996					
1995					
1994					
1993					
1992					
1991					
1990					
1989			V + NP		
1988					
1987					
1986					
1985					
1984					
1983					
1982					
1981					
1980					
1979					
1978					
1977					
1976					
1975					
1974					
1973					
1972					
1971					
1970					
1969					
1968	Senegalese				
1967					
1966					

109

Emphasize the **use and value of the grid**

and show the **positioning** of trajectory-locations in the paper questionnaire such that interviewers see that they always have them in front of them:

-To find where they are,

-To help the respondent recall and date other events in the trajectories.

-To **check consistency** between trajectories; cf: the issue of residence permits for periods spent outside Senegal for example.

-In the same way, the **family column** is useful for dating migration by the family network: the trajectory of children born outside Senegal for example (cf Biram and Aïcha)

Partnerships

QUESTION POTENTIELLEMENT SENSIBLE : Lire la phrase d'introduction.

DEFINITION : On s'intéresse à TOUTES les unions : mariées ou non, avec cohabitation ou non, actuelles et passées.
= tout ce que l'enquêté considère comme étant ou ayant été une union dans sa vie.
Attention de ne pas collecter seulement les unions actuelles, reconstituer aussi le passé

Les unions marquent le passage :

- d'une période où l'enquêté n'est pas en couple (célibataire, ou séparé ou divorcé) à une période où l'enquêté est en couple
- d'une période où l'enquêté est en couple avec N conjoints à une période où l'enquêté est en couple avec N conjoints + 1

DATE DE DEBUT D'UNION : Année où l'enquête considère que l'union a commencé
= vie commune sous le même toit OU mariage civil OU mariage religieux OU début de la relation amoureuse...

2 possibilités : ⇒ L'union dure toujours : il n'y a rien à noter. L'absence de mention de fin d'union montre que cette union est toujours en cours,
⇒ L'union est terminée : On le note à l'année de fin d'union

RESPECTER LES PRINCIPES DE NOTATION DANS LA GRILLE

- Colonne 2.1 :
- Notation de l'événement : U (Union), S (Séparation), D (Divorce), DC (Décès du conjoint)
- Notation du rang du conjoint : s'agit-il du 1er conjoint d'ego ? du 2ème ? du 3ème ?
- Notation du prénom du conjoint : non obligatoire si cela gêne l'enquêté ; c'est juste pour mieux se repérer dans l'entretien

Ex : U2 Fatou : Union de l'enquêté avec une 2ème conjointe qui s'appelle Fatou
Ex : S2 Fatou : Séparation de l'enquêté avec sa 2ème conjointe, Fatou.

110

Training in Europe: words of reminder about polygamy
Taking up again with the same partner after separating

Children

DEFINITION : Concerne TOUS les enfants de l'enquête, nés vivants, qu'ils soient vivants ou décédés aujourd'hui

DATE DE DEBUT / DATE DE FIN : Année de naissance / Année de décès de l'enfant

NOTATION DANS LA GRILLE :

- Colonne 2.2
- Notation de l'événement : N (Naissance), DC (Décès)
- Notation du rang de l'enfant : s'agit-il du 1er enfant d'ego ? du 2ème ? du 3ème ?
- Notation du prénom de l'enfant (pour mieux se repérer dans l'entretien)

Ex : N3 Biram : Naissance du 3ème enfant d'ego, Biram
Ex : DC3 Biram : Décès du 3ème enfant d'ego, Biram

ATTENTION : Eviter de demander le nombre total d'enfants ("tabou") ;
Procéder progressivement au fil des unions,
Puis, en fin de reconstitution de toutes les naissances d'enfants d'ego, récapituler :

- Y a-t-il d'autres enfants ? (pour capter d'éventuelles naissances Hors Union)
- Sont-ils toujours tous vivants ? (pour capter d'éventuels enfants non mentionnés car aujourd'hui décédés)

Housing

DEFINITION : On s'intéresse à TOUS LES LOGEMENTS dans lesquels l'enquêté a vécu au moins un an (ou une année scolaire).

⇒ On change d'étape à tout changement de logement : MEME si ego déménage dans la même ville ou dans le même village, MEME s'il déménage du 2ème au 3ème étage d'un même immeuble, MEME s'il retourne dans un logement où il a déjà vécu auparavant.

CAS PARTICULIERS :

- **1er cas : Période de MULTI-RESIDENCES :**

⇒ Pendant un an ou plus, l'enquêté alterne deux lieux de résidence qu'il identifie clairement.

Le système résidentiel est stable : - Ex : Il vit à la fois à la cité U de Dakar mais passe tous les week-end chez sa tante à Dakar

- Ex : Il vit à Sira Doundou mais part chaque année dans la vallée du fleuve à la saison sèche,

- Ex : Il vit 6 mois de l'année à Tambacounda et 6 mois à Paris.

NOTATION DANS LA GRILLE :

- Colonne Pays : Noter le ou les pays de résidence en MAJUSCULES
- Colonne Ville ou village : Noter la ou les VILLES de résidence en MAJUSCULES - **Attention : ne pas noter ici un quartier ou une région**
- Colonne Remarques et précisions : Préciser la situation : Semaine en cité U et w.e. c/ sa tante à Dakar ; Saison humide à Sira Doundou et saison sèche dans la Vallée du fleuve ; 6 mois d'hiver à Tambacounda et 6 mois d'été à Paris.

ET DANS LES MODULES ? ⇒ Remplir une colonne pour chaque logement en indiquant par une accolade, en haut des colonnes, que ces logements ont été habités pendant la même période, en alternance.

Housing

- **2ème Cas : Période D'INSTABILITE RESIDENTIELLE :**

⇒ Pendant un an ou plus, l'enquêté circule d'un lieu à un autre, sans logement stable.

Ex : Entre sa vie à Dakar (1979-1984) et son installation pour une période stable de 2 ans dans le foyer de Montreuil (1986-1988), Biram a changé 4 fois de logement sans rester plus de quelques semaines ou mois dans chaque logement (hébergé 2 mois chez un cousin à Colombes, 2 semaines chez une cousine à Sarcelles, 3 mois chez un ami à Montreuil, retour 6 mois chez son cousin de Colombes).

⇒ Traiter cette "turbulence résidentielle" en 1 SEULE PERIODE (1985).

NOTATION DANS LA GRILLE :

- Colonne Pays : Localiser au mieux ce qui est stable sur toute la période (Ex ici : France) ou à défaut : "Pays multiples"
- Colonne Ville ou village : Localiser au mieux ce qui est stable sur toute la période (Ex ici : Région Parisienne) ou à défaut : "Villes multiples"
- Colonne Remarques et précisions : Expliciter au mieux la situation

ET DANS LES MODULES ? ⇒ Remplir une seule colonne pour cette période en s'adaptant à ce cas particulier ;
Noter en clair le maximum de précisions possibles.

Education, active and inactive life

DEFINITION : Le parcours d'activité et d'inactivité décrit "ce que fait l'enquêté", quelle est son occupation principale, celle qui lui prend le plus de temps, période après période, tout au long de sa vie, sans interruption.

Les périodes d'inactivité comptent autant que les périodes d'activité.

Remarque : Ego peut être, à titre principal, étudiant(e) ou ménagère, mais travailler aussi (pour payer ses études par exemple) ; le fait qu'ego n'est pas uniquement inactif sera pris en compte à travers la question de ses ressources (Q 407).

TYPES DE PERIODE :

- Période d'étude = inscrit dans un établissement scolaire
- Période de Travail : Actif occupé, y compris aide familial ou apprenti ou stagiaire
- Période de chômage
- Période au foyer
- Période de retraite ou autre inactivité...

Education, active and inactive life

QUAND CHANGE-T-ON D'ETAPE ?

1. Quand on change de pays : Systématiquement, on commence une nouvelle étape dans la trajectoire d'activité – inactivité quand on change de pays

2. Quand on change de type de période : Par ex., quand on passe :
 d'une période d'école à une période d'emploi,
 d'un période d'école à une période à la maison
 d'un emploi à une période de chômage,
 d'une période de chômage à une période de retraite
 etc...

3. Quand on change de métier, de profession : Ego est instituteur et il devient libraire ; il est chauffeur de bus et il monte sa société de taxi ;
 il est employé d'un cybercafé et il ouvre un restaurant. Il est apprenti maçon puis apprenti plombier.

4. Quand on change de statut professionnel :

cf. Q404 :	<i>Salarié</i> :	1. Cadre	<i>Non salarié</i> :	4. Patron, employeur
		2. Employé ou ouvrier qualifié		5. A son compte (sans salariés)
		3. Employé, manoeuvre, ouvrier non qualifié		6. Apprenti, stagiaire
				7. Aide familial

Par ex : Ego est plombier de 25 à 55 ans mais il est d'abord ouvrier plombier chez un entrepreneur en bâtiment (de 25 à 37 ans), puis il s'installe à son compte (à 38 ans) et ce, jusqu'à sa retraite (à 62 ans) où il laisse son affaire à son fils.

On note alors les étapes :
 à 25 ans : ouvrier plombier – Q404 = 2.
 à 38 ans : plombier à son compte – Q404 = 4
 (et à 62 ans: retraite)

5. Quand on change d'employeur ou de secteur d'activité : Ego est secrétaire dans une société d'informatique puis secrétaire dans une mairie.
 Quand il passe du public au privé... cf. Q405

Education, active and inactive life

CAS PARTICULIER :

- Période d'INSTABILITE PROFESSIONNELLE : Pendant un an ou plus, ego exerce **DIVERS EMPLOIS** ou **TRAVAUX** de moins d'un an chacun.

NOTATION DANS LA GRILLE :

⇒ Colonne 5 : Faire une seule période notée "EMPLOIS DIVERS",

ET DANS LES MODULES ?

⇒ Remplir une colonne pour cette période en notant le maximum de précisions possible en clair.

Main occupational categories

Q402 : OCCUPATION PRINCIPALE

- **ETUDIANT-ELEVE** : Personne qui fréquente régulièrement un établissement scolaire, public ou privé, de quelque niveau que ce soit.
Cas particulier : Un étudiant qui travaille pour payer ses études est enregistré comme étudiant (et non comme occupé).
- **OCCUPE** : toute personne qui est occupée par une activité professionnelle, rémunérée ou non.
Cas particuliers : Une personne ayant un emploi mais en arrêt de maladie est « occupée ». Apprentis et aides familiaux sont considérés comme des personnes occupées.
- **CHÔMEUR** : tout individu (homme ou femme) qui ne travaille pas et qui cherche activement un emploi.
Cas particulier : Une personne qui n'a jamais travaillé mais qui cherche activement un emploi doit être enregistrée dans la catégorie chômeur.
- **AU FOYER** : toute personne (enfant ou adulte, homme ou femme), sans aucune activité professionnelle, qui s'occupe des travaux ménagers et de l'éducation des enfants (sans rémunération).
- **RETRAITE** : Personne qui a cessé d'exercer une activité professionnelle pour cause de vieillesse, qu'il perçoive ou non une pension de retraite.
- **AUTRE INACTIF** : toute personne, sans occupation professionnelle, qui n'est pas incluse dans l'une des catégories précédentes.
Ex : les personnes handicapées qui ne peuvent pas travailler, les rentiers, les mendiants...

Occupation (in own words)

Q403 : PROFESSION

- La réponse à cette question se doit d'être **la plus précise possible** pour permettre le classement, sans erreurs, des activités dans une nomenclature socio professionnelle
→ Ne pas hésiter à relancer la personne afin d'avoir le plus de détails possible.
- Quelques exemples de mentions insuffisantes :
 - Un « fonctionnaire » :
 - est-ce un fonctionnaire de police ? un agent de circulation ou un inspecteur ?
 - un employé de l'éducation nationale ? une puéricultrice ou un professeur des universités, ou encore un comptable ?
 - Un « mécanicien » peut être...
 - Un ingénieur
 - Un technicien
 - Un ouvrier
 - Un mécanicien garagiste à son compte
 - Un mécanicien réparateur de petits engins
 - Un « professeur » : ce peut-être...
 - Un instituteur en école élémentaire
 - Un professeur de collège ou de lycée
 - Un professeur d'Université spécialisé dans une discipline ou une autre...
 - Un « vendeur »...
 - peut vendre des choses très différentes : fruit, tissus, essence (pompiste), journaux, beignets, etc.
 - peut être simple vendeur ou commerçant (propriétaire ou gérant d'un magasin de détail ou de gros)
 - commis de magasin ou marchand ambulant dans la rue...
 - Un tailleur : de vêtements ou de pierres ?

118

Show and comment on the **nomenclature of occupations**

Particularly emphasize the different categories in the “trade” section (the one where most coding problems arise)

Q404 : LA CATEGORIE SOCIOPROFESSIONNELLE

Cette question renseigne à la fois sur le niveau de qualification et sur le statut (salarié ou non) de la personne. En cas de doute, aidez-vous des définitions suivantes :

SALARIE : Tout individu qui travaille pour un employeur, privé ou public, et qui perçoit une rémunération (salaires ou commissions, en espèces ou en nature), qu'elle soit régulière ou non.

Social Status Category

- **CADRE** : Personne qui possède des attributions à l'intérieur desquelles elle peut faire preuve de larges initiatives. Le cadre contrôle et surveille les travaux accomplis dans l'entreprise ou l'institution pour laquelle il travaille. Il accomplit des tâches qui réclament un niveau de compétence élevé dans une technique spécialisée. La catégorie « cadre » regroupe les cadres supérieurs et les cadres moyens.
Exemples de cadre supérieur : directeur et administrateur rémunérés, chef de service, chargé d'études, ingénieur de fabrication, chef de maintenance
Exemples de cadre moyen : agent de maîtrise, contremaître, technicien, chef d'entretien ou mécanique générale, conducteur de travaux, chef d'équipe.
- **EMPLOYE OU OUVRIER QUALIFIE** : Personne qui a bénéficié d'une formation spécifique dans son emploi : secrétaire, comptable, plombier, électricien, etc.
- **EMPLOYE, MANŒUVRE, OUVRIER NON QUALIFIE** : Personne n'ayant aucune qualification spécifique. Il exécute des tâches qui ne demandent pas de formation particulière : docker, planton, fille de salle, gardien.

Social Status Category

NON SALARIE :

- **PATRON / EMPLOYEUR** : Personne qui emploie un ou plusieurs salariés qu'il rémunère (en espèces et/ou en nature)
Cas particulier : les personnes qui paient des bonnes ne sont pas des patrons.
- **A SON COMPTE / INDEPENDANT** : Individu qui travaille pour lui-même (à son propre compte) et qui n'a pas d'employés qu'il paie. Il peut éventuellement utiliser des apprentis ou des aides familiaux.
- **APPRENTI / STAGIAIRE** : Individu en période de formation professionnelle, rémunéré ou non.
- **AIDE FAMILIAL** : Personne qui travaille dans une entreprise exploitée par un parent vivant dans le même ménage que lui (échope, petit commerce à domicile, atelier, artisanat, etc.). Il ne perçoit pas de rémunération.
Attention ! Il ne faut pas confondre un aide familial et un domestique : le domestique est salarié.

Geographical mobility

La mobilité géographique est définie par :

- les **LIEUX** où l'on se rend et où l'on vit,
- le **TEMPS** que l'on y passe (longs ou courts séjours)
- et par **L'INTENTION** dans laquelle on y va (vivre, ou essayer de s'installer, pour des vacances, pour le travail, etc.)

▪ **MIGRATIONS INTERNES :**

Tous les endroits (régions, départements, localités, quartiers) où ego a vécu au moins un an au Sénégal

▪ **MIGRATIONS INTERNATIONALES :**

- **Séjours hors Sénégal :**
 - Longs :** Tous les pays où ego a vécu **un an ou plus**
 - Courts :** Tous les pays où ego a passé **au moins une nuit mais moins d'un an**
 - pour vacances, affaires
 - pour transit ou installation
- **Retours au Sénégal :**
 - Longs :** pour vivre **un an ou plus**
 - Courts :** de **moins d'un an**
 - avec intention de ré-installation ou pas

▪ **+ TENTATIVES DE MIGRATIONS INTERNATIONALES :**

Pays où ego essaie ou a essayé de se rendre pour y vivre **sans y parvenir**.

Par définition, si ego a atteint le pays visé, il y est resté moins d'une nuit (sinon, c'est un séjour court avec intention de s'installer)

121

SUMMARY of the main aspects of **Mobility** surveyed:

• **Mobility = Moving around**

• **1st aspect: space:** Where do people move?

- inside Senegal
- outside Senegal
- - to Senegal

• **2nd aspect: time:** What length of time is the move?

- 1 year or more: this may be a migration of 1 year or more outside Senegal or a return trip of 1 year or more to Senegal

- Less than one year: a stay outside Senegal or return to Senegal of less than one year

• **3rd aspect: intention:** Why?

- To live, settle or with the intention of settling = detail these Migration movements in the Modules

- For another reason (holiday, business, ...) = do not detail these movements: just fill in the Transcription Modules, nothing else.

General instructions for the modules*

- If you come up against a situation for which no possible answer is provided: Do not try and fit it into an existing category for the sake of it, note the situation as it is, in the respondent's own words.
- Whenever you encode "Other": Specify the answer.
- If ego does not know: note DK/NA
- If ego refuses to answer: note REFUSAL

Through the modules...

Q2	Subjective question: "... a place which YOU WOULD CONSIDER to be..." The place of origin is not necessarily the birthplace.
Q5 and Q6	Brothers and sisters = all brothers & sisters born to the same father and same mother but also those born only to the same mother or only to the same father Living or dead at the interview date
Q7	Notion of first-born: is the respondent at the time of the survey considered as being the first-born of his/her siblings, the one who bears the responsibilities of being the first-born among siblings?
Q11 - Q13 - Q108 - Q206...	NB: one can have <u>several</u> nationalities at the same time
Q100 - 200 - 300 - 400 - 20TOT - 800M - 600T - 600I - 600M - 600TOT - 700S - 700R - 700TOT	At the start of each module: Remember to note the number of events (partnerships, children, dwellings, etc) which determines the number of columns to be filled in
"Partnerships", "children" modules and throughout the rest of the questionnaire	First names are used only to make it clear which person is being spoken to. If the respondent is unwilling, just ask for the initial of the first name.
Q104	Church or civil marriage
Q 304 - Q306...	Present the "Departments" and "Regions" codes to the respondent so that everyone uses the same administrative areas. If the respondent does not know, note: DK/NA
Q309	Concerns <u>ego's</u> housing situation: was he/she personally: owner, tenant, resident,....?
Q312 - Q313 - Q406	Subjective questions: the respondent has to assess his/her situation according to how he/she sees it

Through the modules...

Q407	Ask the question <u>proposing each answer</u> , coding as you go when ego had that source of income (at some point during the period)
Q408	What is asked for here is an approximate amount, a ballpark figure Do not forget to specify the CURRENCY
Assets and Businesses Module	NB: the same asset can have several purposes and uses: e.g.: a building can be both housing and a cybercafé, make a column entry for each type of asset.
Q503	Item 8: Ego owns <u>premises with walls</u> in which a venture, a shop is run. He/she may (or may not) own the goodwill, the business venture as such. Item 9: Ego owns goodwill, a license or a venture <u>without walls</u> (e.g., taxis) <u>or without ego being the owner of the walls</u> .
Q514	Tontine: An association of people who pay regular amounts of money into a common fund the amount of which is paid to each member of the group in turn.
Q805 - 610	Green Card Lottery: a lottery organized by the US authorities by which entrants can win a visa enabling them and their family to live and work in the USA.
Q803 - 804 - 806 - 807 - 604 - 605 - 706	Note the answer <u>as accurately and precisely as possible</u> in respondent's own words.
Q805 - 610	Read through each item, coding as you go
Q628 - 629	Go through each line, one at a time: 1. Building a school, if yes: in which village(s)? Circle 2. Building a health centre, if yes: in which village(s)? Circle And so on



Photograph: G. Vivier

Thank you and
Go safely!